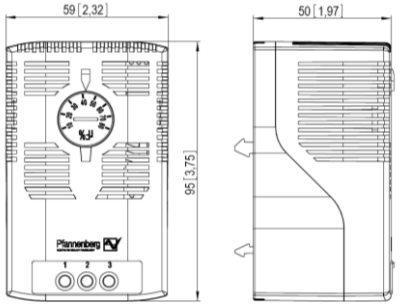
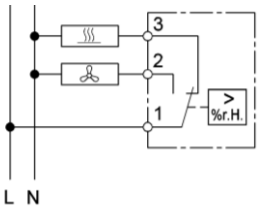
FLZ 605 BL







Montage
Assembly
Montage
Montage
Montering
Montaggio
Montaje
Монтаж
Montagem

(D) Betriebsanleitung Hygrostat FLZ 605 BL

Regelbereich	10 .. 80% r.H	
Schaltdifferenz	ca. 5%	
Kalibrierungspunkt	50% r.H. bei 23°C (73,4°F) +/-2°C	
Betriebsspannung	24 ... 240V AC	
Schaltvermögen		Befeuchten: 120V AC / 4,4A 240V AC / 2,2A
		Entfeuchten:120V AC / 10A 240V AC / 5A
Einsatztemperaturbereich	+10 .. +40°C / +50°F .. 104°F	
Lagertemperatur	-20°C .. +50°C / -5°F .. +122°F	
Kontaktart	Umschalter	
Fühler	Polyamidband	
Anschlussart	0,75 ... 2,5mm² Schraubklemmen	
Farbe	RAL 7035 – grau	
Schutzart	IP 20	
Montage	Schnappbefestigung für 35mm Profil-Schiene nach EN 60715	

Anwendung:
Der Hygrostat wird zur Überwachung und Regelung der Feuchte in Schaltschränken eingesetzt.
Er ist als Umschaltkontakt ausgeführt und wird entweder zum Befeuchten ( ) oder zum Entfeuchten ( ) eingesetzt.
Die Einstellung des Schaltpunktes erfolgt mittels eines Schlitzschraubendrehers.
Die Einbaulage ist beliebig, muss aber in einem Gehäuse mit zulässiger Schutzklasse (z.B. Schaltschrank) erfolgen.

Sicherheitshinweise:
Die Hygrostate dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden.
Die Schutzmaßnahmen und der Berührungsschutz sind durch den Einbau sicherzustellen.
Die Angaben auf dem Typschild (Spannung und Strom) sind zu beachten.
Die Funktionssicherheit des Hygrostates ist durch einen Funktionstest sicherzustellen.
Bei Endstellung des Schalters können mechanische Geräusche auftreten.

(GB) Operating instructions for switch cabinets heating appliances FLH 275SLM

Control range	10 .. 80% r.H	
Differential gap	Approx. 5%	
Point of calibration t	50% r.H. bei 23°C (73,4°F) +/-2°C	
Operating voltage	24 .. 240V AC	
Switch capacity		Humidification: 120V AC / 4,4A 240V AC / 2,2A
		Dehumidification :120V AC / 10A 240V AC / 5A
Working temperature range	+10 .. +40°C / +50°F .. 104°F	
Storage temperature	-20°C .. +50°C / -5°F .. +122°F	
Type of contact	Change-over switch	
Sensor	Polyamide band	
Type of connection	2-pole clamp, 0,75 .. 2,5mm²	
Colour	RAL 7035 – grey	
Protection category	IP 20	
Assembly	Snap fastening for 35mm profile bars in accordance with EN 60715	

Application:
The humidistal is used for the monitoring.and regulating of humidity in switch cabinets.
It is implemented as a changeover contact and is either used to humidify ( ) or dehumidity ( ).
The adjustment of the switch point is made using a slotted screwdriver
The installation position is optional, it must however be in a casing with an authorised protection class (e.g. switch cabinet).

Safety instructions:
The humidistats may only be installed by qualified staff.
The protective measures and the protection against contact are to be ensured by the installation.
The information on the name plate (voltage and current) is to be heeded.
The operational reliability of the humidistat is to be ensured by an operating test.
In end position of the switch mechanical noises may occur.

.

(F) Instructions d'emploi de Hygrostat FLZ 605 BL

Plage de régulation	10 .. 80% r.H	
Recouvrement	Env.. 5%	
Point de calibrage	50% r.H. bei 23°C (73,4°F) +/-2°C	
Tension nominale	24 ... 240V AC	
Pouvoir de coupure		Humidification: 120V AC / 4,4A 240V AC / 2,2A
		Déshumidification: 120V AC / 10A 240V AC / 5A
Plage de température de fonctionnement	+10 .. +40°C / +50°F .. 104°F	
Température de stockage	-20°C .. +50°C / -5°F .. +122°F	
Type de contact	Commutateur	
Détecteur	Bande de polyamide	
Type de branchement	Borne à vis 0,75 .... 2,5mm²	
Couleur	RAL 7035 – gris	
Degré de protection	IP 20	
Montage	Clipsage pour rail profilé de 35mm conformément à EN 60715	

Application :
Le hygrostat est utilisé pour la surveillance et la régulation de l'humidité dans les installations de distribution.
Il est utilisé comme contact de commutation à deux directions, soit pour humidifier ( ), soit pour déshumidifier ( ).
Le réglage du point de distribution a lieu au moyen d'un tournevis à tête fendue.
La position d'installation n'a aucune importance, mais elle doit toutefois se faire dans un boîtier avec une classe de protection admise (p. ex. installation de distribution).
Conseils de sécurité :
Les hygrostats doivent être installés uniquement par un technicien qualifié.
Les mesures préventives et la protection contre les contacts accidentels sont garanties par l'installation
Les données de la plaque signalétique (tension et courant) doivent être prises en compte.
Le fonctionnement en sécurité de l'hygrostat doit être garanti par un test de fonctionnement.
En position finale de l'interrupteur se pourraient produire bruits mécaniques.

(NL) Gebruikshandleiding hygrostaat FLZ 605 BL

Instelbereik	10 .. 80% r.H	
Schakelverschil	ca. 5%	
Kaliberbepaling	50% r.H. - 23°C (73,4°F) +/-2°C	
Aansluiting	Aansluiting met draadeinden of steekklemmen	
Nominale voedingsspanning	24 ... 240V AC	
Schakelvermogen		Bevochtigen:120V AC / 4,4A 240V AC / 2,2A
		Ontvochtigen:120V AC / 10A 240V AC / 5A
Gebruikstemperatuur	+10 .. +40°C / +50°F .. 104°F	
Opslagtemperatuur	-20°C .. +50°C / -5°F .. +122°F	
Type contact	omschakelaar	
Sensor	Polyamideband	
Aansluitingstype	2-polige klemmen, 0,75 ... 2,5mm²	
Kleur	RAL 7035 – grijs	
Beveiliging	IP 20	
Montage	Klikbevestiging voor 35mm profielrail conform EN 60715	

Toepassing:
De hygrostaat wordt gebruikt voor het bewaken en regelen van de vochtigheid in schakelkasten.
Hij is uitgevoerd als omschakelaar en wordt gebruikt voor het bevochtigen ( ) of voor het ontvochtigen ( ).
Het instellen van het instelpunt geschiedt door middel van een gleufschroevendraaier.
De inbouwplaats kan overal zijn, maar moet plaatsvinden in een behuizing van een toegelaten veiligheidsklasse (bv. schakelkast).

Veiligheidsaanwijzingen:
De hygrostaat mogen alleen door gekwalificeerd personeel worden geïnstalleerd.
De beveiligingsmaatregelen en de bescherming tegen aanraking dienen door de inbouw te worden gegarandeerd.
De gegevens op het typeplaatje (spanning en stroom) moeten in acht genomen worden.
De juiste werking van de hygrostaat dient door middel van een werkingstest te worden gecontroleerd.
In eindpositie van de schakelaar, kan mechanische lawaai voorkomen.

.

(S) Bruksanvisning hygrostat FLZ 605 BL

Regleromräde	10 .. 80% r.H	
Brytardifferens	ca 5 %	
Kalibrering	50% r.H. - 23°C (73,4°F) +/-2°C	
Spänning	24 ... 240V AC	
Brytförmåga		Fukta: 120V AC / 4,4A 240V AC / 2,2A
		Avfukta:120V AC / 10A 240V AC / 5A
Användningsområde	+10 .. +40°C / +50°F .. 104°F	
Förvaringstemperatur	-20°C .. +50°C / -5°F .. +122°F	
Kontakttyp	Omkopplare	
Sensor	Polyamidband	
Anslutningstyp	0,75 - 2,5 mm² skruvklämmor	
Färg	RAL 7035 – grå	
Skyddstyp	IP 20	
Montering	Snäppfäste för 35 mm profilskena enligt EN 60715	

Användning:
Hygrostat används för övervakning och reglering av fukten i kopplingsskåpet.
Den är konstruerad som omkopplingskontakt och används antingen för fuktning ( ) eller avfuktning ( ).
Inställningen av brytpunkten sker med hjälp av en spårskruvmejsel.
Monteringsläget är godtyckligt men måste ske i ett hus med tillräcklig skyddsklass (t.ex. kopplingsskåp).

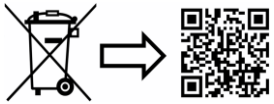
Säkerhetsanvisningar:
Hygrogasten får endast installeras av kvalificerad fackpersonal.
Skyddsåtgärderna och beröringsskyddet måste säkerställas vid monteringen.
Uppgifterna på märkplåten (spänning och ström) ska beaktas.
Hygrogastens funktionssäkerhet ska säkerställas genom en funktionstest.
Vid slutet av switch kan mekaniska ljud uppstår.

(I) Istruzioni per l'uso dell'igrostato FLZ 605 BL

Range di regolazione	10 .. 80% r.H. di u.r.	
Differenza di attivazione	circa 5%	
Taratura	50% r.H. - 23°C (73,4°F) +/-2°C	
Tensione di funzionamento	24 … 240V AC	
Capacità di apertura		Umidificazione: 120V AC / 4,4A 240V AC / 2,2A
		Deumidificazione120V AC / 10A 240V AC / 5A
Campo temperatura di impiego	+10 .. +40°C / +50°F .. 104°F	
Temperatura di stoccaggio	-20°C .. +50°C / -5°F .. +122°F	
Tipo de contato	Commutatore)	
Sensore	Nastro in poliammide	
Tipo di collegamento	0,75 … Morsetti a vite da 2,5mm²	
Colore	RAL 7035 – grigio	
Tipo di protezione	IP 20	
Montaggio	Fissaggio ad innesto per guida 35 mm secondo EN 60715	

Impiego:
L'igrostato viene impiegato per il controllo e la regolazione dell'umidità nei quadri elettrici.
È dotato di contatto di commutazione e viene utilizzato per umidificare ( ) o deumidificare ( ).
Per impostare il punto di attivazione si consiglia di utilizzare un giravite a croce.
La posizione di montaggio è facoltativa, tuttavia l'igrostato deve essere montato in un alloggiamento con classe di protezione consentita (ad esempio quadro elettrico).

Istruzioni di sicurezza:
Fare installare i igrostati esclusivamente da personale specializzato qualificato.
Le misure di sicurezza e la protezione dal contatto devono essere garantite nell'ambito del montaggio.
Attenersi ai dati riportati sulla targhetta dati (tensione e corrente).
La sicurezza di funzionamento dell'igrostato deve essere garantita eseguendo un'apposita prova.
Nella posizione di conclusione dell'interruttore, rumori meccanici potrebbero accadere.



www.pfannenberg.com/disposal

(E) Instrucciones de empleo del higrostato FLZ 605 BL

Campo de regulación	10 .. 80% r.H	
Recubrimiento	aprox. 5%	
Calibratión	50% r.H. - 23°C (73,4°F) +/-2°C	
Tensión de servicio	24 … 240V AC	
Potencia de corte		Humidificación: 120V AC / 4,4A 240V AC / 2,2A
		Deshumidificación: 120V AC / 10A 240V AC / 5A
Ámbito de temperatura de regulación	+10 .. +40°C / +50°F .. 104°F	
Temperatura de almacena-miento	-20°C .. +50°C / -5°F .. +122°F	
Tipo de contacto	Conmutado	
Detector	Banda de poliamida	
Tipo de conexión	Borne de tornillo 0,75 ... 2,5 mm²	
Color	RAL 7035 – gris	
Tipo de protección	IP 20	
Montaje	Fijación por resorte para un carril de perfil de 35mm conforme a EN 60715	

Aplicación:
El higrostato se utiliza para la supervisión y la regulación de la humedad en las instalaciones de distribución.
Se utiliza como contacto de conmutación bidireccional, ya sea para humidificar ( ) o deshumidificar ( ).
La regulación del punto de distribución tiene lugar mediante un destornillador con cabeza hendida.
La posición de instalación no tiene gran importancia, pero en cualquier caso debe realizarse en una caja con un tipo de protección permitida (p. ej. Instalación de la distribución).

Instrucciones de seguridad:
La instalación de los higrostatos será responsabilidad exclusiva de operarios especializados.
Las medidas preventivas y la protección contra los contactos accidentales se garantizan en la instalación.
Se deberá respetar los datos (tensión y corriente) que figuran en la placa de tipo.
El funcionamiento seguro del higrostato debe estar garantizado por una prueba de funcionamiento.
En posición final del interruptor, ruidos mecánicos podrían ocurrirse.

(BR) Manual de Operação Hidróstato FLZ 605 BL

Intervalo de regulagem	10 .. 80% r.H	
Diferença de comutação	aprox. 5%	
Ponto de calibragem	50% r.H. - 23°C (73,4°F) +/-2°C	
Tensão de operação	24 … 240V AC	
Capacidade de comutação		Umedecer: 120V AC / 4,4A 240V AC / 2,2A
		Secar: 120V AC / 10A 240V AC / 5A
Intervalo de temperatura de emprego	+10 .. +40°C / +50°F .. 104°F	
Temperatura de armazena-mento	-20°C .. +50°C / -5°F .. +122°F	
Tipo de contatos	Comutador	
Sensor	Cinta de poliamida	
Tipo de conexão	0,75 ... 2,5mm² terminais de parafusos	
Cor	RAL 7035 – cinza	
Grau de proteção	IP 20	
Montagem	Fixação por engate para barramento perfilado de 35 mm segundo a norma EN 60715	

Aplicação:
O hidróstato é usado para a monitoração e regulagem da umidade em armários de distribuicão.
O modelo é do tipo contato comutador e é usado ou para umedecer ( ) ou para secar ( ).
O ajuste do ponto de comutação é feito com uma chave de fenda.
A posição de instalação é arbitrária, contudo precisa ser feita em um invólucro com grau de proteção permitido (p. ex. armário de distribuição).

Instruções de segurança:
Os hidróstatos somente podem ser instalados por pessoal técnico qualificado.
As medidas de proteção e a proteção contra contato / isolamento precisam ser assegurados através da instalação.
Os dados da placa de identificação (tensão e corrente) devem ser observados.
A segurança de funcionamento do hidróstato deve ser confirmada mediante um teste funcional.
Na posição final do interruptor podem ocorrer ruídos mecânicos.

(RUS) Руководство по эксплуатации Гигростат FLZ 605 BL

Диапазон регулирования	10 .. 80% r.H.	
Разность температур включе-ния/отключения	прим. 5%	
Тарировка	50% r.H. – 23°C (73,4°F) +/-2°C	
Рабочее напряжение	24 … 240V AC	
Область разъема клеммы подключения		Увлажнение: 120Вт AC / 4,4 A 240Вт AC / 2,2 A
		Осушение: 120Вт AC / 10 A 240Вт AC / 5 A
Температурный диапазон использования	+10 .. +40°C / +50°F .. 104°F	
Температура хранения	-20°C .. +50°C / -5°F .. +122°F	
Вид контакта	переключатель	
Датчик	полиамидная лента	
Вид подсоединения	0,75 ... 2,5 мм² с винтовыми зажимами	
Цвет	RAL 7035 – серый	
Класс защиты	IP 20	
Монтаж	Защёлкивающееся крепление для 35мм профильной шины по EN 60715	

Применение:
Гигростат предназначен для контроля и регулирования влажности в распределительных шкафах.
Прибор выполнен в виде переключающего контакта и используется либо для контроля увлажнения ( ), либо осушения ( ).
Регулировка точки переключения осуществляется с помощью ручки настройки с винтом со шлицевой головкой.
Место монтажа прибора может быть любым, однако корпус (например, распределительного шкафа) должен соответствовать допустимому классу защиты.

Указания по технике безопасности:
Настройку Гигростат может проводить только квалифицированный обученный персонал.
При монтаже следует обеспечить меры защиты и защиту от касаний.
При монтаже соблюдать требования по безопасности и защите от прикосновения.
Надежность функционирования гигростата устанавливается путем проведения функционального теста.
При нахождении переключателя в конечном положении возможно налич

Pfannenberg
ELECTRO-TECHNOLOGY FOR INDUSTRY

Pfannenberg GmbH
Werner-Witt-Str.1
D-21035 Hamburg
Tel. 0 40/7 34 12-0 · Fax: 0 40/7 34 12-101
http://www.pfannenberg.com

085505817e
03/2022